

## 200 NASLOV I PODACI O ODGOVORNOSTI

Polje sadrži naslov, dodatke naslovu i podatke o odgovornosti koji se odnose na naslov, kao i bilo koji od tih podataka ponovljen na drugim jezicima (uporedni naslovi, uporedni podaci o odgovornosti itd.). Polje odgovara području naslova i podataka o odgovornosti u ISBD-u. Kod zbirki polje može sadržati period nastanka građe i/ili period nastanka većine građe, ako se to smatra delom naslova.

### Potpolja & ponovljivost

POLJE/POTPOLJE			PONOVLJIVOST
200		Naslov i podaci o odgovornosti	nr
	<b>a</b>	<i>Stvarni naslov</i>	r
	<b>b</b>	<i>Opšta oznaka građe</i>	r
	<b>c</b>	<i>Stvarni naslov dela sledećeg autora</i>	r
	<b>d</b>	<i>Uporedni stvarni naslov</i>	r
	<b>e</b>	<i>Dodatak naslovu</i>	r
	<b>f</b>	<i>Prvi podatak o odgovornosti</i>	r
	<b>g</b>	<i>Sledeći podatak o odgovornosti</i>	r
	<b>h</b>	<i>Oznaka podređenog dela</i>	r
	<b>i</b>	<i>Naslov podređenog dela</i>	r
	<b>j</b>	<i>Period nastanka građe</i>	nr
	<b>k</b>	<i>Period nastanka većine građe</i>	nr
	<b>z</b>	<i>Jezik uporednog stvarnog naslova</i>	r

### Indikatori

INDIKATOR	VREDNOST	ZNAČENJE
1		<b><i>Značaj naslova</i></b>
	0	<i>Naslov nije značajan</i>
	1	<i>Naslov je značajan</i>
2		<b><i>Nije definisan</i></b>

Vrednost indikatora označava značajnost naslova.

Vrednost indikatora postavljamo na "1" ako ne postoji personalna ili korporativna odrednica (vidi primere: 20, 23, 26, 27, 31, 37). Ako je vrednost indikatora "0", u zapisu mora da postoji polje 700 ili 710. U sistemima u kojima izrađuju kataloške listiće vrednost "1" određuje i izradu sporednog kataloškog listića za naslov.

## OPIS POTPOLJA

### 200a Stvarni naslov

Glavni naslov jedinice. Uključuje alternativni naslov, a ne uključuje dodatke naslovu (npr. podnaslove) i uporedne naslove. Ako jedinica sadrži više dela istog autora, a pritom su naslovi

tih dela navedeni na naslovnoj strani ili na njenoj zameni, potpolje a ponavljamo za svaki dodatni naslov (vidi primere: 5, 19, 21). Potpolje je obavezno u svakom zapisu.

---

## 200b Opšta oznaka građe

Tekst opšte oznake građe. Potpolje sadrži izraz koji uopšteno objašnjava vrstu građe kojoj jedinica pripada, a koji je na jeziku i pismu ustanove koja priprema zapis. Preporučeni izrazi za opštu oznaku građe navedeni su u ISBD-ovima za pojedinačnu vrstu građe (vidi primere: 3, 9, 20, 21, 35, 36). Podatak se ispisuje u uglastim zagradama.

---

## 200c Stvarni naslov dela sledećeg autora

Naslov dela drugog autora kada jedinica sadrži dela dva autora bez zajedničkog naslova (vidi primer 10). Potpolje c ponavljamo za prvi naslov svakog sledećeg autora. Dodatne naslove drugog i sledećih autora unosimo u potpolja a koja slede za odgovarajućim potpoljem c (vidi primer 25).

---

## 200d Uporedni stvarni naslov

Naslov na drugom jeziku i/ili pismu koji se odnosi na stvarni naslov u potpolju a ili c (vidi primere: 4, 11, 12, 28, 35, 37). Ponovljivo za svaki dodatni uporedni naslov (vidi primer 38).

---

## 200e Dodatak naslovu

Dodatak naslovu u potpolju a, c ili d (vidi primere: 1, 2, 20). Ponovljivo za svaki dodatak naslovu i za uporedni dodatak naslovu (vidi primere: 8, 18, 24, 37).

U potpolje ne unosimo varijantne naslove, npr. hrptne, omotne i druge naslove koji se pojavljuju izvan glavnog izvora podataka.

---

## 200f Prvi podatak o odgovornosti

Prvi podatak o odgovornosti koji se odnosi na naslov u potpolju a, c ili d, na oznaku ili naslov podređenog dela u potpolju h, odnosno i. Potpolje ponavljamo posle svakog potpolja a, c, d, h ili i kojem pripada podatak o odgovornosti (vidi primere: 10, 25). Ponovljivo i za svaki uporedni podatak o odgovornosti (vidi primere: 6, 24, 28).

---

## 200g Sledeći podatak o odgovornosti

Podatak o odgovornosti koji sledi za prvim podatkom o odgovornosti i odnosi se na isti naslov. Ponovljivo posle svakog sledećeg podatka o odgovornosti (vidi primere: 1, 30, 32, 35, 37, 38) i posle svakog sledećeg uporednog podatka o odgovornosti (vidi primer 12).

---

## 200h Oznaka podređenog dela

Oznaka kola (razdela) ili podređenog dela kod jedinica sa zajedničkim i podređenim naslovom (vidi primere: 3, 30). Ponovljivo za svako potkolo ili dalju podelu (vidi primer 9) i za uporednu oznaku podređenog dela. Za dodatna uputstva v. *Dodatek D*.

---

## 200i Naslov podređenog dela

Naslov kola (razdela) ili podređenog dela kod jedinica sa zajedničkim i podređenim naslovom (vidi primere: 3, 7, 30). Ponovljivo za svako potkolo ili dalju podelu (vidi primere: 9, 31, 32) i za uporedni podređeni naslov. Za dodatna uputstva v. *Dodatek D*.

---

## 200j Period nastanka građe

Vremenski period povezan s nastankom, sastavljanjem, sakupljanjem i/ili održavanjem i upotrebom građe u jedinici koju opisujemo, kada je to potrebno kao deo naslova. Može biti reč o periodu između nastanka najranije i najkasnije građe u zbirci (vidi primere: 14, 33), jednom datumu ako je građa iz zbirke nastala tokom iste godine (vidi primer 17), ili o datumima koji su odvojeni zarezom ako postoji veći jaz u hronološkom redosledu sakupljene građe u zbirci (vidi primer 15). Po potrebi možemo koristiti i približan datum.

---

## 200k Period nastanka većine građe

Datumi koji se odnose na nastanak većine građe u opisivanoj jedinici ako se suštinski razlikuju od perioda nastanka građe u potpolju j (vidi primer 16).

---

## 200z Jezik uporednog stvarnog naslova

Kod za jezik uporednog stvarnog naslova u potpolju d (vidi primere: 4, 11). Ako je potpolje d ponovljeno, mora se ponoviti i potpolje z, i to tako da se kodovi za jezik pojavljuju u istom redosledu kao uporedni naslovi. Ovo potpolje uvek je poslednje u polju.

## NAPOMENE O SADRŽAJU POLJA

Podatke unosimo u polje u obliku i redosledu koji propisuje ISBD. Potpolje z nije element ISBD-a. Interpunkcija se na ispisu formira automatski, osim kod uporednih podataka u potpoljima 200e, f, g, h i i. Veza između potpolja i elemenata ISBD-a prikazana je u donjoj tabeli.

POTPOLJE	NAZIV ELEMENTA	TAČKA ISBD(G)	INTERPUNKCIJA
<b>a</b>	Stvarni naslov	1.1	ново područje
<b>a (ponovljeno)</b>	Stvarni naslov istog autora	1.6	;
<b>b</b>	Opšta oznaka građe	1.2	[ ]
<b>c</b>	Stvarni naslov drugog autora	1.6	.
<b>d</b>	Uporedni naslov	1.3	=
<b>e</b>	Dodatak naslovu	1.4	:
<b>f</b>	Prvi podatak o odgovornosti	1.5	/
<b>g</b>	Sledeći podatak o odgovornosti	1.5	;
<b>h</b>	Oznaka podređenog dela	1.1.4 ISBD(S)	.
<b>i</b>	Naslov podređenog dela	1.1.4 ISBD(S)	, (ako je posle 200h, inače .)

### Uporedni podaci

Uporedni podaci (tj. podaci ponovljeni na drugom jeziku i/ili pismu), koji se pojavljuju na jedinici, prema ISBD-u označavaju se znakom jednakosti. Znak jednakosti uvek mora da bude ispred podataka na koje se odnosi, dakle, na početku potpolja. Kod potpolja 200d znak jednakosti se ispisuje automatski, a kod drugih potpolja sa uporednim podacima znak jednakosti sami unosimo.

1. Ako su u propisanom izvoru podataka svi podaci na više jezika, najpre navodimo grupu podataka na jednom (jezički blok), a potom na drugom jeziku.
2. Ako su u propisanom izvoru podataka navedeni samo pojedini uporedni podaci, ne formiramo jezičke blokove, već pripadajuća potpolja na različitim jezicima unosimo zajedno, jedno za drugim (vidi primere: 6, 12, 24, 28, 38).

### Opšta oznaka građe

Opštu oznaku građe unosimo na jeziku i pismu ustanove koja kreira zapis. Popis opštih oznaka građe možemo naći u odgovarajućim ISBD-ovima. Ako jedinica ima zajednički stvarni naslov i obuhvata više sastavnih delova, koji pripadaju različitim vrstama građe, biramo oznake "Dva medija", "Više medija" ili "Garnitura" koji označavaju različitost građe.

### Drugo

U polje 500 – *Jedinstveni naslov* unosimo dogovoreni oblik naslova dela koje je izašlo pod različitim naslovima, u različitim izdanjima, prevodima itd. (vidi primere: 22, 34).

Naslov, koji je preveo katalogizator, unosi se u polje 541 – *Prevedeni naslov koji daje katalogizator*.

Ako stvarni naslov sadrži skraćenicе, inicijale, brojeve ili znakove, prošireni oblik naslova unosimo u polje 532 – *Prošireni naslov* (vidi primer 29).

Naslov s matematičkim i drugim posebnim znacima možemo dodatno da unesemo u polje 539 – *Stvarni naslov s komandama L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X\** (vidi *Dodatak E*).

Za pretraživanje i registre u bibliografijama ugrađujemo podatke o delima preostalih autora u polja 423 – *Dodata, prikrivena i priključena dela* (vidi primere: 10, 25, 26, 27).

Kada naslov počinje određenim ili neodređenim članom (ili drugom rečju koja nije redalica), član, uključujući razmak koji za njim sledi, stavljamo u znakove NSB/NSE "#". Tako član neće biti uzet u obzir prilikom razvrstavanja i pretraživanja (vidi primere: 1, 13, 30).

Ako naslov jedinice sačinjavaju jezički povezani naslovi pojedinačnih delova, veznik unosimo u potpolje naslova koji taj veznik uvodi (vidi primer 5).

Izostavljeni podaci označavaju se sa "... [et al.]", odnosno odgovarajućim izrazom na nelatiničnom pismu (vidi primer 23).

## SRODNA POLJA

### 101 JEZIK JEDINICE

Ako se jezik stvarnog naslova u potpolju 200a razlikuje od jezika teksta, jezik stvarnog naslova unosimo u potpolje 101g. Jezik uporednog naslova unosimo u potpolje 200z.

### 423 DODATA, PRIKRIVENA I PRIKLJUČENA DELA

Koristi se za unos podataka o bibliografskim jedinicama koje su objavljene zajedno sa opisivanom bibliografskom jedinicom.

### 5XX BLOK SRODNIH NASLOVA

Koristimo za naslove na drugim jezicima i za varijantne naslove (npr. hrptni naslov).

### 530 KLJUČNI NASLOV

Ključni naslov kontinuiranog izvora.

### 7XX BLOK PODATAKA O ODGOVORNOSTI

Imena, odnosno nazive, koji se odnose na odgovornost, unosimo u blok 7XX.

## PRIMERI

1.

200	0□	a#The †Great Fear of 1789 erural panic in revolutionary France f[by] Georges LeFebvre gtranslated from the French by Joan White gintroduction by George Rudé (Član "The" ne uzima se u obzir prilikom sortiranja zapisa prema stvarnom naslovu.)
-----	----	---

Ispis prema ISBD-u:

The Great Fear of 1789 : rural panic in revolutionary France / [by] Georges LeFebvre ; translated from the French by Joan White ; introduction by George Rudé

2.

200	1□	aWhat is modern mathematics? e†a †guide to teachers in further education fYorkshire and Humberside Council for Further Education (Upitnik "?" u stvarnom naslovu kod prepisa ostavljamo.)
-----	----	--

Ispis prema ISBD-u:

What is modern mathematics? : a guide to teachers in further education / Yorkshire and Humberside Council for Further Education

3.

200	1□	<b>a</b> Bulletin signalétique <b>h</b> Section 9 <b>i</b> Sciences de l'ingénieur <b>b</b> Microform <b>f</b> Centre national de la recherche scientifique <i>(U potpolju b je opšta oznaka građe na jeziku ustanove koja je pripremila zapis. Podatak unosimo iza potpolja h i i.)</i>
-----	----	---

Ispis prema ISBD-u:

Bulletin signalétique. Section 9, Sciences de l'ingénieur [Microform] / Centre national de la recherche scientifique

4.

200	1□	<b>a</b> Industrialsteam locomotives of Germany and Austria <b>d</b> Dampfloks auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich <b>f</b> compiled by Brian Rumary <b>g</b> German translations by M. Spellen <b>z</b> ger
510	1□	<b>a</b> Dampfloks auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich <b>z</b> ger <i>(Publikacija ima uporedni naslov na nemačkom jeziku. Ustanovi katalogizacije za uporedni naslov potreban je sporedni kataloški listić, zato je uporedni naslov upisan i u polje 510.)</i>

5.

200	0□	<b>a</b> Flash and filigree <b>a</b> and, The Magic Christian <b>f</b> by Terry Southern <i>(Publikacija sadrži dva dela istog autora, svako sa svojim naslovom.)</i>
-----	----	--

6.

200	1□	<b>a</b> Bibliographica belgica <b>f</b> Commission belge de bibliographie <b>f</b> = Belgische Commissie voor bibliografie <i>(Publikacija ima naslov na latinskom jeziku sa podacima o odgovornosti na francuskom i holandskom jeziku. Ispred uporednih podataka o odgovornosti u ponovljeno potpolje f moramo uneti znak jednakosti i razmak "=".)</i>
-----	----	--

7.

200	0□	<b>a</b> Three adventures of Asterix <b>i</b> Asterix in Switzerland <b>f</b> text by Goscinny <b>g</b> drawings by Uderzo <b>g</b> translated by Anthea Bell and Derek Hockridge <i>(Zapis za jednu od tri nenumerisane sveske sa zajedničkim naslovom, pri čemu svaka sveska ima i svoj naslov. Prvi podatak o odgovornosti je u potpolju f, a sledeći u potpoljima g. Podatak o odgovornosti može da sadrži više imena.)</i>
-----	----	--

8.

200	0□	<b>a</b> Life wish <b>e</b> reincarnation <b>e</b> reality of hoax <b>f</b> Maurice Rawlings <i>(Primer većeg broja dodataka naslovu.)</i>
-----	----	---

9.

200	1□	<b>a</b> British standard methods of analysis of fat and fatty oils <b>h</b> Part 1 <b>i</b> Physical methods <b>h</b> Section 1.12 <b>i</b> Determination of the dilation of fats <b>b</b> Printed text <i>(Standard s podelama i potpodelama naveden u bibliografiji multimedijalnih publikacija.)</i>
-----	----	---

10.

200	0□	<b>a</b> Pour les valeurs bourgeoises <b>f</b> par Georges Hourdin <b>c</b> Contre les valeurs bourgeoises <b>f</b> par Gilbert Ganne
423	□1	<b>12000</b> □ <b>a</b> Contre les valeurs bourgeoises <b>1700</b> □1 <b>a</b> Ganne, <b>b</b> Gilbert <i>(Publikacija sadrži dva dela različitih autora bez zajedničkog naslova. Potpolje f se ponavlja posle svakog naslova. Podatke o delu drugog autora ugrađujemo u polje 423. Ustanovi katalogizacije je potreban dodatni kataloški listić, zato je vrednost indikatora "1".)</i>

Ispis prema ISBD-u:

Pour les valeurs bourgeoises / par Georges Hourdin. Contre les valeurs bourgeoises / par Gilbert Ganne

11.

200	0□	<b>a</b> Applications of ecological (biophysical) land classification in Canada <b>e</b> proceedings of the second meeting <b>d</b> Applications de la classification écologique (biophysicale) du territoire au Canada <b>e</b> compte rendu de la deuxième réunion <b>f</b> Canada Committee on Ecological (Biophysical) Land Classification, 4-7 April 1978, Victoria, British Columbia <b>g</b> compiled and edited by C.D.A. Rubec <b>z</b> fre <i>(Naslov i dodatak naslovu su na engleskom i francuskom jeziku, a podaci o odgovornosti nemaju uporedne podatke.)</i>
-----	----	---

12.

200	0□	<b>a</b> Printing at Gregynog <b>e</b> aspects of a great private press <b>d</b> Argraffu yng Ngregynog <b>e</b> agweddau ar wasg breifat fawr <b>f</b> Michael Hutchins <b>g</b> translated by David Jenkyns <b>g</b> = y cyfieithiad gan David Jenkyns <b>z</b> wel <i>(Prvi podatak o odgovornosti isti je za oba jezika. Ispred uporednih podataka o odgovornosti u ponovljeno potpolje g upisujemo znak jednakosti i razmak "=".)</i>
-----	----	---

13.

200	1□	<b>a</b> Le †western, nouvelle éd. <b>c</b> Évolution et renouveau du western (1962-1968) <i>(Publikacija nema zajednički naslov, zato je podatak o izdanju za jedan od naslova u području naslova, a ne u području izdanja. U zapisu je taj podatak naveden na neuobičajenom mestu kao deo stvarnog naslova.)</i>
-----	----	---

14.

200	1□	<b>a</b> Ворошилов Климент Ефремович. Партийный и государственный деятель. 1881-1969 <b>j</b> 1920-1960 <i>(Arhiv Klimenta Vorošilova (1881–1969), građa u arhivu datirana je između 1920. i 1960. godine.)</i>
-----	----	--

15.

200	1□	<b>a</b> Выпускницы Высших Бестужевских курсов <b>j</b> 1880-е–1983, 1987 <i>(Arhivska zbirka uključuje beleške diplomaca Bestuževih predavanja. Zapisi su iz perioda od osamdesetih godina 19. veka do 1983. godine i iz 1987. godine (ne postoje dokumenti iz perioda 1984–1986). Datum nastanka najranije beleške je približan.)</i>
-----	----	--

16.

200	1□	<b>a</b> Шаховская Зинаида Алексеевна (Малевская-Малевич, Жак-Крузе). Княгиня, писательница, редактор. 1906 - <b>j</b> 1877-1996 <b>k</b> 1923-1996
-----	----	---

*(Arhiv Zinaide Šahovskaje (ruske princeze, spisateljice i pesnikinje koja je stvarala pod pseudonimom Žak Kroaze (Jacques Croisé)). Arhiv uključuje građu iz perioda od 1877. do 1996. godine, a većina građe potiče iz perioda od 1923. do 1996. godine.)*

17.

200 1□ **a**Автобиография А.А.Адамова с приложением фотографии **j**7 июля 1937  
*(Dokument iz arhiva ruskih emigranata sadrži autobiografiju A. Adamova od 7. jula 1937. godine.)*

18. \*

200 0□ **a**Teorija o skoraj vsem **e**(za skoraj vsakogar) eznanstveno in religiozno iskanje dokončnih odgovorov **f**Robert Barry **g**[prevedel Davorin Flis]  
*(Zapis za publikaciju sa dva dodatka naslovu. Prvi podatak o odgovornosti je u potpolju f, a sledeći podatak o odgovornosti u potpolju g. Podatak o prevodiocu nije naveden u propisanom izvoru, zato je upisan u uglaste zagrade.)*

19. \*

200 0□ **a**Grivarjevi otroci **a**Pastirci **a**Pestna **f**France Bevk **g**[spremna beseda in opombe Martina Šircelj]  
*(Publikacija sadrži tri dela istog autora, svako delo sa sopstvenim naslovom.)*

20. \*

200 1□ **a**World ocean atlas 2001 **b**Elektronski vir **e**objectively analyzed fields and statistics **f**prepared by the Ocean Climate Laboratory, National Oceanographic Data Center **g**editor Sidney Levitus  
*(Zapis za atlas na CD-ROM-u. U potpolju b je opšta oznaka građe na jeziku ustanove koja je pripremila zapis.)*

21. \*

200 0□ **a**Sedem miniatur za godala **b**Zvočni posnetek **a**Druga suita za godala **a**Rapsodija za violino in orkester **a**Orglar **e**kantata **f**Marijan Lipovšek **g**Komorni zbor RTV Slovenija  
*(Zapis za zvučni snimak koji sadrži četiri dela istog autora.)*

22. \*

200 0□ **a**Psiček ob cesti **f**Czesław Miłosz **g**[prevedla Jana Unuk]  
500 00 **a**Piesek przydrożny **m**slovenski jezik  
*(Zapis za prevedeno delo, originalni naslov na poljskom jeziku unosimo u polje 500. U potpolje 500m unosimo jezik glavnog stvarnog naslova iz 200a.)*

23. \*

200 1□ **a**Visokogorska jezera v vzhodnem delu Julijskih Alp **d**High-mountain lakes in the Eastern part of the Julian Alps **f**urednik Anton Brancelj **g**prevajalci Marjeta Humar ... [et al.] **g**avtorji fotografij Jure Andjelič ... [et al.]  
*(Zapis za anonimnu publikaciju, vrednost indikatora mora da bude "1". Publikacija ima uporedni naslov na engleskom jeziku. Kada istu vrstu odgovornosti imaju više od tri autora, navodimo samo prvog i dodajemo "... [et al.]".)*

24. \*

200 0□ **a**Magdalena **e**festivalski katalog **e**= festival catalogue **f**Mednarodni festival vizualnih komunikacij **f**= International Festival of Visual Communications



*(Publikacija ima naslov na slovenačkom, kao i dodatak naslovu i podatak o odgovornosti na slovenačkom i engleskom jeziku. Potpolja e i f su ponovljena, ispred uporednih podataka upisujemo znak jednakosti i razmak "=" .)*

25. \*

200 0□ **a**Die **#**Planeten **b**Zvočni posnetek **f**Gustav Holst **c**Unheimliche Begegnung der dritten Art **a**Krieg der Sterne **f**John Williams **g**[[in allen Werken] Frauenstimmen des Los Angeles Master Chorale **g**Los Angeles Philharmonic Orchestra **g**geleitet von Zubin Mehta]  
423 □0 12000□ **a**Unheimliche Begegnung der dritten Art **a**Krieg der Sterne 1700□1 **a**Williams **b**John 4230  
*(Publikacija sadrži tri dela dva različita autora bez zajedničkog naslova. Podatke o delima drugog autora ugrađujemo u polje 423, a podatak o samom autoru ne ponavljamo u polju 701.)*

26. \*

200 1□ **a**Konvencija o začasnem uvozu **f**[odgovorni urednik Jože Žunič]  
327 10 **0**Vsebuje tudi: **a**Zakon o ratifikaciji konvencije o začasnem uvozu (MKZU)  
423 □0 12001□ **a**Zakon o ratifikaciji konvencije o začasnem uvozu (MKZU) 15031□  
**a**Zakoni itd. 171001 **a**Slovenija  
*(Publikacija sadrži i zakon koji nije naveden na naslovnoj strani. Podatke unosimo u polje 327 i ugrađujemo u polje 423 za pretraživanje.)*

27. \*

200 1□ **a**Mlada dramatika **f**[urednik Dušan Šarotar]  
327 12 **0**Vsebina na nasl. str.: **a**Črna kraljica / Miha Alujevič **a**Šotor v parku / Špela Stres **a**Pikado / Martina Šiler  
423 □0 12000□ **a**Črna kraljica 1700□1 **a**Alujevič **b**Miha 4070  
423 □0 12000□ **a**Šotor v parku 1700□1 **a**Stres **b**Špela 4070  
423 □0 12000□ **a**Pikado 1700□1 **a**Šiler **b**Martina 4070  
*(Zapis za publikaciju koja sadrži drame. Na naslovnoj strani navedeni su naslovi pojedinačnih dela različitih autora, koje zbog obavezne napomene unosimo u polje 327 i ugrađujemo u polja 423.)*

28. \*

200 0□ **a**5. slovensko posvetovanje o varstvu rastlin **d**5th Slovenian Conference on Plant Protection **e**izvlečki referatov **e**= abstract volume **e**6. marec - 8. marec 2001, Čatež ob Savi, Slovenija **f**[urejanje Danica Dobrovoljc, Gregor Urek]  
*(Zapis za zbornik sa konferencije. Naslov i prvi dodatak naslovu su takođe na engleskom jeziku. Ispred uporednog dodatka naslova upisujemo znak jednakosti i razmak "=" .)*

29. \*

200 0□ **a**XXVIII. strokovni izobraževalni seminar ekonomistov, Bled, 12. in 13. november 1999  
532 11 **a**Osemindvajseti strokovni izobraževalni seminar ekonomistov, Bled, 12. in 13. november 1999  
*(Zapis za zbornik sa konferencije u kojem naslov u potpolju a počinje brojem. Prošireni oblik unosimo u polje 532.)*

30. \*

200 0▯ **a**Srednjeveške freske v Sloveniji **h**#Knj. #1 **i**Gorenjska **e**[z uvodno študijo] **f**Janez Höfler **g**fotografije Marjan Smerke **g**[prevod v nemščino Slavko Šerc, prevod v italijanščino Oskar Simčič, Vania Gransinigh]  
*(Zapis za publikacijo sa zajedničkim i podređenim naslovom. Svaka sveska je numerisana i ima svoj naslov. Izraz "Knj." ne uvažava se prilikom sortiranja zapisa. Sledeće različite podatke o odgovornosti unosimo u ponovljena potpolja g.)*

31. \*

200 1▯ **a**Plezalni vodnik **i**Kamniške in Savinjske Alpe **i**Jezero **f**zbrali in uredili Tone Golnar, Davo in Drejc Karničar **g**[skice in] sheme Aleš Dolenc  
*(Publikacija sa zajedničkim i podređenim naslovom na dva nivoa (v. i primer 28).)*

32. \*

200 0▯ **a**Plezalni vodnik **i**Kamniške in Savinjske Alpe **i**Kamniška Bistrica **f**avorja Tone Golnar in Bojan Pollak **g**skice in sheme Tone Golnar **g**[fotografije Tone Golnar ... et al.]  
*(V. primer 27.)*

33. \*

200 1▯ **a**Zapuščina Božidarja Borka **j**1918-1978  
*(Zbirni zapis za legat Božidara Borka. Dokumenti su iz perioda od 1918. do 1978. godine.)*

34. \* COBISS.net

200 0▯ **a**Alexis ili Traktat o uzaludnoj borbi **f**Marguerite Yourcenar **g**prevela Vojka Smiljanić-Đikić  
 500 00 **a**Alexis ou Traité du vain combat **m**bosanski jezik  
*(Zapis za prevedeno delo sa alternativnim naslovom. Originalni naslov na francuskom jeziku unosimo u polje 500, a u potpolje 500m unosimo jezik glavnog stvarnog naslova iz 200a.)*

35. \* COBISS.net

200 0▯ **a**Čovek koji je ukrao sunce **b**Štampana muzikalija **d**L'homme qui a volé le soleil  
**f**Vojislav Vučković **g**[urednik Vlastimir Peričić **g**notografija Stjepan Burgolić]  
 510 1▯ **a**L'homme qui a volé le soleil **m**francuski jezik  
*(Zapis za štampanu partituru sa uporednim naslovom na francuskom jeziku. U potpolju b je opšta oznaka građe na jeziku ustanove koja je pripremila zapis. Bibliotečki sistem koristi kataloške listiće, zato je za sporedni kataloški listić uporedni naslov upisan i u polje 510.)*

36. \* COBISS.net

001 ▯▯ **7**ba  
 200 0▯ **a**Zbornik radova **b**Elektronski izvor **f**XXVIII naučno-stručni skup o održavanju mašina i opreme, Beograd, 25-27.09.2003. **g**[obrada i dizajn Dejan Curović]  
*(Zapis za zbornik sa konferencije na CD-ROM-u. U potpolju b opšta oznaka građe je na jeziku i pismu ustanove koja je pripremila zapis.)*

37. \* COBISS.net

001 ▯▯ **7**cb  
 200 1▯ **a**Белгијска уметност XIX и XX века **e**из збирке Народног музеја у Београду  
**d**L'art Belge des XIX et XX siecles **e**de la collection du Musée national de

Belgrade **f**[уводни текст и каталог Татјана Бошњак **g**избор графичких радова и каталог Драгана Ковачевић **g**сарадници Јелена Дергенц, Петар Петровић **g**превод Marie-Paule Bertrand-Stanković **g**фотографије Небојша Борић]  
*(Pismo ispisa je ćirilica, što je oznaćeno kodom u potpolju 0017. Na naslovnoj strani je glavni stvarni naslov napisan ćirilicom, a uporedni naslov latinicom.)*

## 38. \* COBISS.net

001 □□ 7cc  
 200 0□ **a**Поезија **d**Поезия **d**Poetry **d**Poesie **f**Јован Котески **f**= Jovan Koteski **g**избор и поговор Венко Андоновски **g**[препеви на англиски јазик Зоран Анчевски, Драги Михајловски, Дејвид Бовен, на француски јазик Љиљана Узуновић, на руски јазик Тања Урошевић **g**ликовен уредник Кочо Фидановски]  
*(Pismo ispisa je makedonska ćirilica, što je oznaćeno kodom u potpolju 0017. Na naslovnoj strani nalaze stvarni naslove stvarni naslov i prvi uporedni naslov napisano ćirilicom, a preostali latinicom.)*